

# Seuils repères pour la francisation

## Préscolaire



# Seuils repères pour la francisation – Préscolaire

Nom de l'enfant : \_\_\_\_\_ Date de naissance : \_\_\_\_\_

Date d'entrée: \_\_\_\_\_ Temps passé à la prématernelle ou la garderie francophone : \_\_\_\_\_ mois/ans

À raison de \_\_\_\_\_ demi-journées par semaine

- Les seuils repères sont des outils d'évaluation que l'on peut utiliser pour tracer le profil et les progrès de l'élève en francisation. Ils permettent de constater le développement progressif de l'expression orale et de la compréhension à travers cinq paliers, dont le premier se compose d'habiletés types de l'enfant en éveil, et le cinquième, d'habiletés de l'enfant chez qui l'acquisition de la langue est en plein essor.
- Ce document a pour but d'aider les intervenants en francisation à la prématernelle à prendre connaissance du développement langagier de l'enfant et à faciliter la transition à la maternelle.

Selon mes observations :

En **compréhension**, l'enfant se situe au palier \_\_\_ en septembre 20\_\_\_, et au palier \_\_\_ en juin 20\_\_\_.

En **expression**, l'enfant se situe au palier \_\_\_ en septembre 20\_\_\_, et au palier \_\_\_ en juin 20\_\_\_.

Nom : \_\_\_\_\_

Signatures : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

(éducatrice/éducateur)

(enseignante certifiée/enseignant certifié)



## Seuils relatifs aux habiletés de compréhension

PALIER 1	PALIER 2	PALIER 3	PALIER 4	PALIER 5
<p>Avec un appui constant et varié, l'enfant comprend, avec supports visuels (images, gestes, etc.),</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>les mots clés routiniers.</li> </ul>	<p>Avec un appui fréquent et varié l'enfant comprend, avec support visuel,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>l'essentiel d'un message simple en lien avec la routine.</li> </ul>	<p>Avec un appui intermittent et varié, l'enfant comprend</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>des consignes avec deux détails,</li> <li>des consignes courantes ou routinières à deux étapes.</li> </ul>	<p>Avec un appui intermittent, l'enfant comprend</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>des consignes détaillées,</li> <li>l'idée principale d'un message.</li> </ul>	<p>Avec un minimum d'appui, l'enfant comprend un message qui se rapporte</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>à sa vie quotidienne,</li> <li>à son expérience personnelle,</li> <li>à la vie de classe.</li> </ul>
<p>L'enfant démontre sa compréhension</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>en pointant du doigt,</li> <li>en faisant un signe de tête,</li> <li>en montrant les mains ou en haussant les épaules.</li> </ul>	<p>L'enfant démontre sa compréhension</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>en utilisant des gestes,</li> <li>en répétant des mots, des comptines ou des chansons,</li> <li>en démontrant de l'intérêt pour le français.</li> </ul>	<p>L'enfant démontre sa compréhension</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>en exécutant les tâches décrites dans des consignes courantes ou à deux détails.</li> </ul>	<p>L'enfant démontre sa compréhension</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>en faisant un retour sur une histoire (dans sa langue dominante ou en français).</li> </ul>	<p>L'enfant démontre sa compréhension</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>en s'exprimant la plupart du temps en français.</li> </ul>
<p>P. ex., l'éducatrice dit <i>Va te laver les mains</i>, en faisant le geste de se laver les mains et, en regardant autour de lui pour bien comprendre le contexte, l'enfant va se laver les mains.</p>	<p>P. ex., l'éducatrice demande <i>Veux-tu le papier rouge ou le bleu?</i> et l'enfant répond <i>What does rouge mean?</i></p>	<p>P. ex., l'enfant exécute les tâches décrites dans les consignes suivantes : <i>Va chercher le crayon bleu; Va chercher ton sac puis viens au tapis; Va chercher un livre et assieds-toi; Va te laver les mains puis viens manger.</i></p>	<p>P. ex., après l'histoire, l'enfant peut répondre à des questions telles que <i>De quelle couleur était la pomme de Paul?</i> ou <i>Quelle pomme préfères-tu?</i></p>	<p>P. ex., dans une conversation spontanée, l'éducatrice demande <i>Avec qui es-tu venue à l'école?</i> et l'enfant répond <i>Avec ma maman</i>, ou <i>Comment s'appelle ton chien?</i> et l'enfant répond <i>My chien name is Snowy</i>, ou <i>Qu'est-ce que tu as mangé au petit-déjeuner?</i> et l'enfant répond <i>I had cereal.</i></p>



**Seuils relatifs aux habiletés d'expression orale**

PALIER 1	PALIER 2	PALIER 3	PALIER 4	PALIER 5
<p>Avec un appui constant et varié, l'enfant utilise un nombre restreint de mots</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>de fonctionnement de base,</li> <li>d'importance personnelle, pour exprimer des préférences ou des besoins dans des contextes familiers.</li> </ul>	<p>Avec un appui fréquent et varié, l'enfant utilise quelques mots qui se rapportent</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>à la routine, pour répondre à des questions simples et répétitives, ou pour apprendre des chansons ou des comptines avec gestes et supports visuels.</li> </ul>	<p>Avec un appui intermittent et varié, l'enfant utilise plusieurs mots, dont des verbes qui se rapportent</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>aux activités ou aux thèmes rencontrés en classe,</li> <li>aux consignes et à la routine,</li> <li>à lui-même (<i>Moi veux</i>).</li> </ul>	<p>Avec un appui intermittent, l'enfant utilise une gamme plus vaste de mots et de phrases qui se rapportent</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>à sa vie quotidienne,</li> <li>à ses champs d'intérêt,</li> <li>aux activités ou aux thèmes rencontrés en classe,</li> <li>à lui-même.</li> </ul>	<p>Avec un minimum d'appui, l'enfant utilise spontanément une variété de mots et de phrases qui se rapportent</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>à sa vie quotidienne,</li> <li>à lui-même,</li> <li>à ses champs d'intérêt,</li> <li>aux activités ou aux thèmes rencontrés en classe.</li> </ul>
<p>L'enfant</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>démontre de l'intérêt pour la communication en français et fait quelques efforts pour y participer, mais s'exprime dans sa langue dominante la plupart du temps.</li> </ul>	<p>L'enfant</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>commence à insérer des mots français dans ses phrases et peut demander la traduction d'un mot.</li> </ul>	<p>L'enfant</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>peut commettre des erreurs de prononciation, de grammaire, de syntaxe ou de structure de phrase.</li> </ul>	<p>L'enfant</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>insère des mots anglais dans ses phrases majoritairement françaises;</li> <li>commet un minimum d'erreurs de structure de phrase.</li> </ul>	<p>L'enfant</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>peut exprimer ses besoins, réagir, régler des petits conflits, raconter, expliquer, poser des questions (Comment? Pourquoi? Qui?) et s'exprime pour la plupart en français.</li> </ul>
<p>P. ex., après un modelage pour accompagner la directive <i>Va te laver les mains</i>, l'enfant répète un mot et dit <i>Mains?</i></p>	<p>P. ex., What is « blue » in French?; <i>Mon maman</i>; I need the <i>colle</i>; It's my turn with <i>le train</i>.</p>	<p>P. ex., I did <i>laver mes mains</i>; <i>Je suis cinq</i>; <i>mon bleu chapeau</i>; <i>Je veux mon snack</i>; <i>Moi faim pas</i>; <i>Madame</i>, <i>Joe share pas</i>.</p>	<p>P. ex., <i>Mon maman est gentille</i>; <i>Je suis cinq ans aussi</i>; <i>Je suis fini</i>; <i>C'est mon tour</i>, <i>Madame</i>; I want to <i>peinturer après</i>.</p>	<p>P. ex., <i>J'ai tombé</i>, <i>j'ai pleuré</i>; <i>Ma maman donné un bec à moi</i>; <i>J'ai quatre ans et demi</i>; <i>J'ai fini mon dessin</i>; <i>J'ai besoin d'aller à la toilette</i>; <i>Où le mien?</i></p>